

أيزو
14020

المواصفة القياسية الدولية

الترجمة الرسمية
Official translation
Traduction officielle

البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية – المبادئ العامة

Environmental labels and declarations — General principles

Étiquettes et déclarations environnementales — Principes généraux

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 14020:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d9b22dc0-92e3-4d7f-b0b3-e0a56ecbd61b/iso-14020-2000>

طُبعت في الأمانة المركزية ISO في جنيف، سويسرا كترجمة عربية رسمية بالإنيابة عن 10 هيئات أعضاء في ISO التي أتمدت دقة الترجمة (انظر القائمة في صفحة ii).

الرقم المرجعي
ISO 14020:2000
الترجمة الرسمية

© ISO 2000



إخلاء مسؤولية

قد يحتوي هذا الملف PDF (Acrobat Reader) على أوراق مطبوعة مدمجة، وطبقاً لسياسة (Adobe) للترخيص فإن هذا الملف قد يمكن طبعه أو الإطلاع عليه، ولكن لا يجب أن يعد للنشر إلا إذا كانت الأوراق المطبوعة المدمجة بداخله قد صرح بتخزينها داخل حاسوب يتم النشر بواسطته.

وفي حالة طبع هذا الملف فإن الأطراف تكون عندئذ مسؤولة عن عدم مخالفة سياسة (Adobe) (للترخيص) .

ولا تتحمل السكرتارية المركزية للمنظمة العالمية للتقييس (ISO) أي مسؤولية في هذا المجال .

ويعتبر (Adobe) علامة مسجلة للشركة المتحدة (Adobe) ويمكن الحصول على تفاصيل البرامج المستخدمة في هذا الملف من المعلومات العامة المتعلقة بهذا الملف . ويتم التعامل مع عوامل إنشاء (PDF) بأفضل الأساليب للطباعة ، وقد أخذت كل العناية لتأكيد أن هذا الملف مناسب للاستخدام لأعضاء المنظمة الدولية للتقييس ، وفي حالة حدوث أي مشكلة متعلقة بهذا الملف ، برجاء إبلاغ السكرتارية المركزية على العنوان الموجود أسفل الصفحة

جهات التقييس العربية التي أتمدت المواصفة

- الهيئة المصرية العامة للمواصفات والجودة مصر
- المركز الوطني الليبي للمواصفات والمعايير ليبيا
- المعهد التونسي للمواصفات والملكية الصناعية تونس
- الهيئة السودانية للمواصفات والمقاييس السودان
- الهيئة العامة للصناعة بالكويت الكويت
- الهيئة العربية السعودية للمواصفات والمقاييس السعودية
- الهيئة اليمنية للمواصفات والمقاييس وضبط الجودة اليمن
- مؤسسة المواصفات والمقاييس الأردنية الأردن
- هيئة الإمارات للمواصفات والمقاييس الإمارات العربية
- هيئة المواصفات والمقاييس العربية السورية سوريا
- المنظمة العربية للتنمية الصناعية والتعدين
- هيئة التقييس لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2000

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office

Case postale 56 . CH-1211 Geneva 20

Tel. + 41 22 749 01 11

Fax + 41 22 749 09 47

E-mail copyright@iso.org

Web www.iso.org

Arabic version published in 2009

Published in Switzerland

الترجمة الرسمية - Official translation
© ISO 14020:2000 جميع الحقوق محفوظة

تمهيد

الأيزو (المنظمة الدولية للتقييس) هي اتحاد دولي لهيئات التقييس الوطنية التي تمثل الدول الأعضاء في الأيزو. وبصفة عامة فإن إعداد المواصفات القياسية الدولية يتم من خلال اللجان الفنية للأيزو. ويحق لكل عضو من أعضاء المنظمة أن يعين ممثلاً عنه في أي لجنة فنية تم انشاؤها ويدخل موضوعها في حيز اهتمامات العضو. وتشارك في هذا العمل أيضاً الهيئات الدولية والحكومية وغير الحكومية التي لها علاقة مع الأيزو، وتتعامل المنظمة أيضاً بشكل وثيق مع اللجنة الدولية الكهروتقنية في جميع المسائل المتعلقة بالتوحيد القياسي الكهروتقني.

ويتم إعداد مسودات المواصفات القياسية الدولية وفقاً للقواعد المنصوص عليها في الجزء 2 من الدليل الصادر عن كل من المنظمة الدولية للتقييس واللجنة الدولية الكهروتقنية (ISO/IEC Directives).

المهمة الرئيسية للجان الفنية هي تحضير المواصفات القياسية الدولية. توزع اللجان الفنية مسودات المواصفات القياسية الدولية على أعضاء المنظمة للتصويت عليها. ويتطلب إصدار المسودة كمواصفة قياسية دولية موافقة 75% على الأقل من الأصوات.

ونود أن ننوه إلى أن بعض عناصر هذه المواصفة القياسية الدولية قد تكون خاضعة لحقوق الملكية الصناعية. ليست الأيزو مسؤولة عن تحديد بعض أو كل من هذه الحقوق.

قام بإعداد هذه المواصفة القياسية الدولية أيزو 14020 ، اللجنة الفنية رقم 207 والخاصة بالانظم البيئية ، اللجنة الفرعية رقم 3 والخاصة بالبطاقات البيئية.

يتم إعداد مسودات المواصفات عن طريق اللجان الفنية وتوزيعها على الأعضاء لإبداء الرأي.

وهذا الإصدار الثاني يلغي ويحل محل الإصدار الأول (أيزو 14020 / 1998) والذي تم مراجعته تقنياً .

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d9b22dc0-92e3-4d7f-b0b3-e0a56ecbd61b/iso-14020-2000>

مقدمة

تعتبر البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية موضوع هذه المواصفة الدولية من سلسلة (أيزو 14000) إحدى أدوات الإدارة البيئية،

حيث تقدم معلومات حول المنتج وصفاته البيئية الشاملة ومظاهره البيئية الخاصة، ويمكن للمشتريين الحاليين والمتوقعين استخدام هذه المعلومات لاختيار المنتجات والخدمات التي يرغبون فيها بناء على الاعتبارات البيئية بالإضافة إلى الاعتبارات الأخرى، ويأمل مقدمو المنتج والخدمة أن يكون تأثير البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية فعالاً عند اتخاذ قرار شراء المنتج أو الخدمة لصالح منتجهم أو خدمتهم. وإذا تحقق هذا التأثير للبطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية في زيادة حصة المنتج أو الخدمة من السوق، فسيُدفع هذا مقدمي المنتجات والخدمات الأخرى للاستجابة لذلك من خلال تحسين الجوانب البيئية لما يقدمونه ليتمكنوا من استخدام البطاقات البيئية أو القيام بإعلانات (تصريحات) بيئية، مما يؤدي إلى تقليل ما يمثلها هذا المنتج أو الخدمة من ضغط على البيئة.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO 14020:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d9b22dc0-92e3-4d7f-b0b3-e0a56ecbd61b/iso-14020-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d9b22dc0-92e3-4d7f-b0b3-e0a56ecbd61b/iso-14020-2000>

البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية – المبادئ العامة

1 المجال

تختص هذه المواصفة الدولية بالمبادئ الإرشادية لتطوير واستخدام البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية. تستخدم هذه المواصفة القياسية مع المواصفات الأخرى الملائمة من سلسلة المواصفات الدولية 14020. لا تستخدم هذه المواصفة القياسية الدولية لأغراض توصيف منح الشهادة والتسجيل. ملحوظة: المقصود أن تكون المبادئ الموضوعية في هذه المواصفة القياسية الدولية متوافقة مع المواصفات القياسية الدولية الأخرى في سلسلة أيزو 14020، وهي أيزو 14021، أيزو 14025، أيزو 14024، أيزو 14025 (TR 14025) (أنظر المراجع).

2 العبارات والتعاريف

لأغراض هذه المواصفة القياسية الدولية، تطبق العبارات والتعاريف الآتية:

1.2

البطاقة البيئية

الإعلان والتصريح البيئي.

إدعاء يوضح المظاهر البيئية لمنتج أو خدمة.

ملحوظة: يمكن للبطاقة أو الإعلان (التصريح) البيئي أن يأخذ شكل بيان أو رمز أو رسم على منتج أو بطاقة التغليف فيما هو مكتوب عن المنتج أو في النشرات الفنية أو في الدعاية والإعلام وغيرها.

2.2

دورة الحياة

مراحل متعاقبة ومتداخلة لنظام المنتج منذ استجلاب المادة أو الخام أو توليد الموارد الطبيعية حتى مرحلة التخلص النهائي.

[أيزو 14040].

ملحوظة: يتضمن مصطلح (المنتج) أي سلعة أو خدمة.

3.2

المظهر البيئي

عنصر من أنشطة أو منتجات أو خدمات المنشأ والذي يمكن أن يتفاعل مع البيئة.

3 الهدف من البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية

الغاية الكلية للبطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية هي تشجيع العرض والطلب على تلك المنتجات والخدمات التي يؤدي استخدامها إلى تأثيرات أقل على البيئة وذلك من خلال توصيل معلومات دقيقة وقابلة للتحقق غير مضلل عن المظاهر البيئية للمنتجات والخدمات، ومن ثم التشجيع لتحسين المتواصل لحالة البيئة المتأثر بالسوق.

4 المبادئ العامة**1.4 عام**

جميع المبادئ الواردة في البنود من 4.2 إلى 10.4 قابلة للتطبيق لكل البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية بالإضافة بينما تزود بالمواصفات القياسية الدولية الأخرى في سلسلة المواصفة القياسية الدولية أيزو 14020 متطلبات أكثر تحديداً عن تلك الواردة بهذه المواصفة القياسية الدولية.

2.4 المبدأ 1**1.2.4 البيان**

يجب أن يكون محتوى البطاقات والإعلانات البيئية دقيقاً وقابل للتحقق وموائماً وغير مضلل.

2.2.4 اعتبارات محددة

تعتمد فائدة وفعالية البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية على مدى قدرتها على إظهار معلومات صحيحة ويمكن الاعتماد عليها وفهمها فيما يخص المظاهر البيئية لمنتج أو خدمة ويجب أن توفر البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية معلومات دقيقة عن المظاهر البيئية لمنتج أو خدمة. كما يجب أن تكون الحقائق والقواعد الفنية للبطاقات والإعلانات البيئية قابلة للتحقق وإن توفر البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية معلومات وثيقة الصلة بموضوعها، أي يجب أن يقتصر تناولها على المظاهر البيئية المتعلقة بالظروف الفعلية خلال عمليات استخراج الموارد الطبيعية أو التصنيع أو التوزيع أو الاستخدام أو عمليات التخلص المصاحبة للمنتج أو الخدمة بالإضافة إلى إجراء مراجعات دورية لقواعد مضمونة البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية مع أخذ الابتكار في الاعتبار ويجب أن يتم جمع المعلومات على فترات زمنية ثابتة مناسبة مع تشجيع الابتكار. ويجب أن تكون البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية مفهومة بحيث لا تضلل المشتري النهائي للمنتج أو الخدمة.

3.4 المبدأ 2**1.3.4 البيان**

الأ يتم إعداد أو تبنى أو تطبيق إجراءات ومتطلبات البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية بصورة قد تؤدي إلى إيجاد عوائق غير ضرورية للتجارة العالمية.

2.3.4 اعتبارات محددة

يجب الأخذ في الاعتبار البنود والتفسيرات المطبقة لمنظمة التجارة العالمية للاسترشاد على المبدأ أعلاه.

4.4 المبدأ 3**1.4.4 البيان**

يجب أن تعتمد البطاقات والإعلانات والتصريحات البيئية على منهج علمي وشامل لدعم الإدعاء ويسفر عن نتائج تتسم بالدقة وقابليتها للإعادة.

2.4.4 اعتبارات محددة

يجب تجميع وتقييم المعلومات الداعمة للبطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية باستخدام أساليب معترف بها شائعة القبول في الأوساط العلمية أو يمكن الدفاع عنها علمياً. ويتعين أن تخضع الأساليب لمواصفات قياسية معروفة ومقبولة دولياً (وهذه قد تشمل مواصفات دولية أو إقليمية أو وطنية) أو أساليب صناعية أو تجارية تكون قد خضعت لمراجعة دقيقة إذا ما تواجدت مثل هذه المواصفات أو الأساليب المستخدمة يجب أن تكون مناسبة للإدعاء وتوفر معلومات لها علاقة وضرورة لدعم الإدعاء وكذا تكون دقيقة وقابلة للإعادة.

5.4 المبدأ 4

1.5.4 البيان

يجب إتاحة وتوفير المعلومات المتعلقة بالإجراء والمنهج وأي معايير مستخدمة لدعم البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية لكل الأطراف المعنية عند طلبها.

2.5.4 اعتبارات محددة

يجب أن تتضمن المعلومات المبادئ المطبقة والافتراضات والظروف المحيطة ويتعين أن تكون هذه المعلومات كافية وشاملة بما يسمح للمشتريين الحاليين و المتوقعين وغيرهم من الأطراف المعنية لتقدير ومقارنة البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية طبقاً للمبادئ العلمية المتعلقة والصلاحيات الكلية لها.

وتقييم ما إذا كانت البطاقة أو الإعلان (التصريح) البيئي ملتزم بالوصفة القياسية المطبقة في إطار سلسلة هذه المواصفة (الأيزو 14020)، كما يجب أن تشير هذه المعلومات بوضوح ما إذا كانت أو البطاقة البيئية أو الإعلان والتصريح البيئي إدعاء بيئي ذاتي الإعلان (التصريح) أو ما إذا كان مبنياً على تأييد طرف مستقل.

ويجب أن يحاط للمشتريين الحاليين و المتوقعين بوسائل الحصول على هذه المعلومات عند تسويق المنتج أو الخدمة ويمكن أن يتحقق ذلك بالوسائل المبينة في البند (1.2.4) ويمكن أن تكون هناك حدود لإتاحة معلومات محددة نتيجة لسرية المعلومات التجارية أو حقوق الملكية أو ما شابه من القيود التشريعية.

6.4 المبدأ 5

1.6.4 البيان

يتعين أن يؤخذ في الاعتبار عند إصدار البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية جميع المظاهر المتعلقة بدورة حياة المنتج.

ISO 14020:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d9b22dc0-92e3-4c0e0a56echd61b/iso-14020-2000>

2.6.4 اعتبارات محددة

تشمل مجالات دورة الحياة لمنتج أو خدمة الأنشطة المرتبطة بإنتاج وتسليم مواد خام أو توليد موارد طبيعية حتى التخلص النهائي منها مع اعتبار دورة الحياة لمنتج يسمح لمجموعة العمل بتطوير البطاقة أو الإعلان (التصريح) البيئي وان تأخذ في اعتبارها عددا من العوامل ذات التأثير على البيئة كما إنها تسمح لمجموعة العمل أن تحدد توقع الزيادة في تأثير ما أثناء عملية تخفيض تأثير آخر.

ومن الواجب اعتبار دورة حياة المنتج أو الخدمة للمساعدة في تحديد الخصائص و المعايير المناسبة والمرتبطة بالبطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية أو لتحديد مدى أهمية الإدعاء البيئي ويتوقف مدى تنوع دورة الحياة على نوع البطاقة البيئية وعلى طبيعة الإدعاء وفئة المنتج. ولا يعني هذا بالضرورة التعهد بتقييم الدورة الحياتية.

7.4 المبدأ 6

1.7.4 البيان

يجب ألا تمنع البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية الابتكار الذي يحافظ على الأداء البيئي أو الذي بإمكانه تحسين هذا الأداء.

2.7.4 اعتبارات محددة

يجب أن يعبر عن المتطلبات بنسبة الأداء أكثر منها بالتصميم أو الخصائص الوصفية. ويسمح هذا التوجه بالمرونة القصوى للتقنيات وغيرها من الابتكارات. ويجب تجنب معايير التصميم الوصفي أو التكنولوجي لاحتتمال أن يؤدي ذلك إلى قيود أو عدم تشجيع التحسينات في المنتجات أو الخدمات التي لا تؤثر على التطابق مع المعايير البيئية أو التي قد تؤدي إلى تحسين بيئي ملموس.

8.4 المبدأ 7**1.8.4 البيان**

يجب أن تقتصر أية متطلبات إدارية أو إحتياطات تتعلق بالبطاقات و الإعلانات (التصريحات) على الحدود الضرورية للمطابقة مع المعايير المطبقة والمواصفات القياسية للبطاقات و الإعلانات (التصريحات) البيئية .

2.8.4 اعتبارات محددة

يجب أن تتاح لكل المنشآت وبصرف النظر عن حجمها، فرص متساوية لاستخدام البطاقات و الإعلانات (التصريحات) البيئية . ويجب ألا يعوق هذا الاستخدام عوامل أو متطلبات داخلية ،مثل التعقيدات الإجرائية أو معلومات غير منطقية أو متطلبات إدارية.

9.4 المبدأ 8**1.9.4 البيان**

يجب أن تتضمن عملية تطوير البطاقات و الإعلانات (التصريحات) البيئية مشاركة استشارية مفتوحة مع الأطراف المعنية ، ويجب أن تبدل جهود منطقية للوصول إلى اتفاق عام خلال العملية.

2.9.4 اعتبارات محددة

يجب أن تكون عملية تطوير المواصفات القياسية والمعايير مفتوحة لكل الأطراف المعنية . ويجب أن تدعى الأطراف للمشاركة مع تشجيعها لكي تضمن هذه المشاركة توقيتا وإعلاما مناسبين و يمكن أن تختار الأطراف المشاركة أو بوسائل أخرى مثل المراسلة الكتابية أو الإلكترونية . ويجب الرد على التعليقات والمدخلات بطريقة سليمة ذات معنى والتي تجيب على موضوع التعليق أو المدخل. وبالنسبة للادعاءات البيئية الذاتية المطورة طبقاً للمواصفة القياسية الدولية 14021 تعتبر الاستشارات بإنها قد وقعت أثناء إصدار تلك المواصفة القياسية الدولية.

ملحوظة: لمزيد من الإرشادات أنظر دليل ISO/IEC Guide 2 ودليل ISO/IEC Guide 59 .
<https://www.iso.org/standard/61111.html>
 e0a56ecbd61b/iso-14020-2000

10.4 المبدأ 9**1.10.4 البيان**

يجب أن يتيح الطرف الذي يعد البطاقة أو الإعلان (التصريح) البيئي المعلومات الخاصة بالمظاهر البيئية للمنتجات والخدمات المتعلقة بالطاقة أو الإعلان (التصريح) البيئي للمشتريين الحاليين و المتوقعين.

2.10.4 اعتبارات محددة

فى نهاية الأمر تعتمد فاعلية البطاقات و الإعلانات (التصريحات) البيئية على قدرتها من تمكين المشتريين الحاليين و المتوقعين من تحمل المسؤولية و الأختبار المستند على المعلومات حول المظاهر البيئية عند الاختيار بين المنتجات والخدمات بدوره يتعلق بدرجة تقبل وتفهم المشتريين الحاليين و المتوقعين للمعلومات المتوفرة حول الجوانب البيئية.

ومن ثم فإن مستخدمي البطاقات و الإعلانات (التصريحات) البيئية لديهم الحافز والمسئولية لإمداد المشتريين الحاليين و المتوقعين بالمعلومات لتمكينهم من فهم معنى أي إدعاء أو رمز أو مصطلح ، ويتحقق ذلك من خلال وسائل عديدة مثل الإعلانات واللوحات التفسيرية على مستوى محلات التجزئة والاتصالات الهاتفية المجانية والبرامج التعليمية وغيرها ويجب أن تكون المعلومات المعطاة مناسبة وكافية لطبيعة و مجال الادعاءات البيئية المعلنة.

بيان المراجع

- 1- أيزو 14021، البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية (الإعلان (التصريح) الذاتي للإدعاءات البيئية) النوع 2 البطاقات البيئية.
- 2- أيزو 14024، البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية النوع 1 البطاقات البيئية – المبادئ والإجراءات.
- 3- أيزو تقرير فني 14025، البطاقات والإعلانات (التصريحات) البيئية (الإعلان الذاتي للإدعاءات البيئية) النوع 3 الإعلانات الذاتية البيئية.
- 4- أيزو 14040، الإدارة البيئية – تقييم الدورة الحياتية – المبادئ والإطار العام.
- 5- أيزو دليل 2 ، التقييس والأنشطة ذات العلاقة – مصطلحات عامة.
- 6- أيزو دليل 59 ، كود الممارسات الجيدة للتقييس.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO 14020:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d9b22dc0-92e3-4d7f-b0b3-e0a56ecbd61b/iso-14020-2000>

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO 14020:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d9b22dc0-92e3-4d7f-b0b3-e0a56ecbd61b/iso-14020-2000>

ICS 13.020.50

Price based on 5 pages

الترجمة الرسمية - Official translation
جميع الحقوق محفوظة © ISO 14020:2000